

## პროგრამა

- ა. ვივალდი - კონცერტო გროსო რე მინორი  
(3 ნაწილად)
- ვ. ა. მოცარტი - დივერტისმენტი რე მაჯორი  
(3 ნაწილად)
- ე. გრიგი - ჰოლბერგის სიუიტა  
(5 ნაწილად)

## შესვენება

- რ. შუმანი - სურათები აღმოსავლეთიდან  
(6 ნაწილად)
- უ. ბერკემერი - ფანტაზია სიმებიანი ორკესტრისათვის

## Programme

- A. Vivaldi - Concerto grosso in re minor  
(in movements)
- V. A. Mozart - Divertimento in Re major  
(in 3 movements)
- E. Grieg - Holberg Suite  
(in movements)

## Intermission

- R. Schumann - Pictures from the East  
(in movements)
- U. Berkemer - Fantasy for string orchestra

### Koncertmaster -

K. Tushmalishvili

### I - Violin

L. Dzamukashvili  
N. Dzebisashvili  
L. Mchedlidze  
E. Mardaleishvili  
E. Pirkulova

### II - Violin

M. Kvividze  
N. Giorgadze  
K. Kasradze  
D. Tabatadze  
G. Kerelashvili

### Viola

A. Jorjadze  
S. Eroian  
K. Mosulishvili  
G. Turiashvili

### Cello

M. Khoshtaria  
G. Jorjadze  
V. Kushinski

### CEllo

M. Kartvelishvili

### Piano

Z. Khuchivili

სპონსორები

PP 2255

ი 46/1581

საქართველოს მინისტრთა

და მინერალური

წყლების კომპანია



GG&MW Co.N.V.



სარაბლამი კოლიმგრაფიული  
ფირმა

## Sponsors

შოთა რუსთაველის სახელობის სახელმწიფო  
აკადემიური თეატრი

Tbilisi Shota Rustaveli State  
Akademic Theatre

საქართველოს სახელმწიფო კამერული ორკესტრის

ს ა ქ ე ე ლ მ ო ქ მ ე დ ო  
კ ო ნ ტ ე რ ტ ი

ქდენება საქართველოს სახელმწიფოებრივი  
დამოუკიდებლობის აღტენის დღეს

დირიჟორი - უკე ბერკემერი /გერმანია/



The Georgian State Chamber Orchestra

Beneficial Concert

Dedicated to Georgian State  
Independence Day

Conductor - Uwe Berkemer /Germany/

თბილისი - 18.05.2001 - Tbilisi



ლიანა ისაკაძე  
Liana Issakadze

იორგი ჟორჯანიძე  
Giorgi Jordania

## უეგ ბერკემერი

უეგ ბერკემერმა დაამთავრა ფრაიფურგის მუსიკისა და სახეობის ხელოვნების უმაღლესი სკოლა, სადაც მიიღო დირიჟორის (პროფ. ჰანს-დიტერ რემის კლასი) და პიანისტის (პროფ. იოხიმ ფოლკმანის კლასი) განათლება. მან ორივე სპეციალობით ადრეული ასაკიდანვე დაიწყო საკონცერტო მოღვაწეობა. როგორც პიანისტს ხშირად იწვევდნენ რადიოსა და ტელევიზიაში, ხოლო როგორც დირიჟორი, მრავალ საერთაშორისო ფესტივალში მონაწილეობდა (გერმანია, ინგლისი, ირლანდია, იტალია, საფრანგეთი, პოლონეთი, აშშ, კანადა და სხვა).

დირიჟორი უეგ ბერკემერი თანამშრომლობს ცნობილ მუსიკოსებთან (ლიანა ისაკაძე, ადამერ კრაინევი, ანაგოლი უგორსკი და სხვ.) და ჩაწერილი აქვს რამდენიმე კომპაქტ დისკო.

1989 წლიდან უეგ ბერკემერი დაიწყო პედაგოგიური მოღვაწეობა მაინის უნივერსიტეტში (გერმანია), სადაც ასწავლის ფორტეპიანოს.

1993 წელს ფრანკფურტში ახლოს მან დააარსა მუსიკის ორი ფესტივალი, ხოლო 1999 წლიდან იგი ხდება "დიტენბახის საერთაშორისო მუსიკალური ფესტივალის" დირექტორი. სწორედ აქ გაიცნო მან ლიანა ისაკაძე, რომელთანაც ერთად დაიწყო მუშაობა ბორჯომი-დიტენბახის საერთაშორისო ფესტივალის პროექტზე.

უეგ ბერკემერი ასევე ნაყოფიერ საკომპოზიტორო მოღვაწეობას



ეწევა, წერს ნაწარმოებებს სხვადასხვა ენებში (სიმფონიური, კამერული, საგუნდო).

2000 წლის შემოდგომიდან უეგ ბერკემერი საქართველოს სახელმწიფო კამერული ორკესტრის მთავარი მოწვეული დირიჟორია. აღსანიშნავია, რომ მან ერთ-ერთი ბოლო ნაწარმოები "ფანტაზია სიმებიანი ორკესტრისათვის" ამ ორკესტრსა და თავის მეუღლეს - ბელა მახარაძეს მიუძღვნა.

## Uwe Berkemer

Uwe Berkemer studied at the "Hochschule for Musik und Darstellende Kunst Frankfurt" in Germany. Educated as a conductor (Prof. Hans-Dieter Resch and Prof. Aloys Ickstadt) and as a concert pianist (Prof. Joachim Volkmann) he was talented very early to give concerts in both categories. He was engaged for Concerts, broadcasting- and TV-Productions as a soloist, partner in chamber music and conductor in many important cultural centers and festivals in Germany, England; Ireland, Italy, Belgium, France, Poland, USA, Canada etc.

As a conductor he has worked together with important musicians, like Liana Issakadze, Wladimir Krainjew, Anatol Ugorski etc.

Several CD-productions confirm his international career. Since 1989 he is teaching a pianoclass at the University of Mainz (Germany). Since 1993 he has founded two festivals of music in the near of Frankfurt (Germany). In 1999 he became director of the "Internationales Musikfest Dietzenbach", where he met Liana Issakadze for the first time; in 2001 there will be an intensive cooperation between the Dietzenbach-festival and the Borjomi festival of arts. As a composer he published works for choir, several compositions for orchestra and chambermusic, which all are internationally recommended.

In 2000 he became Principal guest conductor of the Georgian State Chamber Orchestra.

The "Fantasie for Streichorchester", composed in 2001, is dedicated to the wife of Uwe Berkemer, Bela Makharadze, and to the Georgian State Chamber Orchestra.

## საქართველოს სახელმწიფო ორკესტრი ყამერული ორკესტრი

საქართველოს სახელმწიფო კამერულ ორკესტრს 35 წლის ისტორია აქვს. 1981 წლიდან მისი სამხაგვრო ხელმძღვანელი და მთავარი დირიჟორია მსოფლიოში აღიარებული მევიოლინე ლიანა ისაკაძე. ამ ხნის განმავლობაში ორკესტრმა დიდ წარმატებებს მიაღწია მსოფლიოს სხვადასხვა ქვეყნებში - ევროპის, ამერიკისა და ავსტრალიის კონტინენტებზე, თავის ხელმძღვანელთან ერთად დააარსა რამდენიმე საერთაშორისო ფესტივალი, რომელთაგან აღსანიშნავია «ღამის სერუნალები» ბიჭვინთასა და აისშტატში (გერმანია), «მუსიკოსები ხუმრობენ» თბილისსა და მოსკოვში.

1990-1997 წლებში ორკესტრი ქ. ინგოლშტატში (გერმანია) მოღვაწეობდა.

1999 წლიდან ორკესტრი განახლებული შემადგენლობით კვლავ საქართველოშია. მისი სამხაგვრო ხელმძღვანელი ისევ ლიანა ისაკაძე არის, ხოლო მთავარი დირიჟორი - გიორგი ჟორჯანიძე. ამ

მოკლე პერიოდში ორკესტრმა წარმატებით ჩააგარდა საგასტროლო ტურნე ევროპაში. მომავალში დაგეგმილია გასტროლები მსოფლიოს სხვადასხვა ქვეყნებში: გერმანია, საფრანგეთი, იტალია, აშშ, შვეიცარია, ესპანეთი, კანარის კუნძულები, რუსეთი და სხვა. საქართველოს სახელმწიფო კამერული ორკესტრის შემადგენლობაში გადამდებულია საგელევიზიო ფილმები საქართველოსა და გერმანიაში, გაკეთებულია ჩანაწერები ფირმების «მელოდისა» და «ორფოსის» (გერმანია) მიერ.

2000 წლის 15-30 აპრილს კამერულმა ორკესტრმა საქართველოს პრეზიდენტის ელვარდ შევარდნაძის მხარდაჭერით მთავარი უნიკალური საკონცერტო მომლოცველობა «პილიგრიმობა ევროპიდან იერუსალიმში», რომელიც დაიწყო საქართველოში - ბოლბის წმინდა ნინოს მონასტრიდან, გაგრძელდა გერმანიაში, იტალიაში, საბერძნეთსა და თურქეთში, ხოლო დასრულდა 30 აპრილს ადღმომის ბრწყინვალე დღესასწაულზე იერუსალიმში.

2000 წლის სექტემბერში ორკესტრმა დიდი წარმატება მოიპოვა გერმანიის ქ. დიტენბახის საერთაშორისო მუსიკალურ ფესტივალზე, რომლის სამხაგვრო ხელმძღვანელები არიან ლიანა ისაკაძე და გერმანელი კომპოზიტორი, დირიჟორი და პიანისტი უეგ ბერკემერი. 2001 წლის მაისსა და სექტემბერში კამერული ორკესტრი კვლავ არის მიწვეული ამ ფესტივალზე, როგორც ერთ-ერთი მთავარი მონაწილე.

2002 წლიდან ლიანა ისაკაძის ძალისხმევითა და უეგ ბერკემერის თანადგომით დიტენბახის საგაზაფხულო ფესტივალი ბორჯომში გადმოინაცვლებს, ხოლო შემოდგომაზე ისევ დიტენბახში გაიმართება სახელწოდებით: „ბორჯომი-დიტენბახის ხელოვნების საერთაშორისო ფესტივალი“.

## The Georgian State Chamber Orchestra

The Georgian State Chamber Orchestra (GSCO) founded more than 35 years ago.

Since 1981, when the world famous violinist Liana Isakadze was appointed as its Artistic Director and Principle Conductor, the orchestra had toured different countries of Europe, America and Australia with great success. The GSCO with its Artistic Director founded several important international festivals: "Night Serenades" in Bichvinta and Eichstatt (Germany), "Musicians jockey" in Tbilisi and Moscow. The GSCO has made lots of recordings with "Melodia" and "Orfeos" (Germany). Several TV movies has been made about the orchestra in Georgia and Germany.

In 1990-1997 the orchestra worked in Ingolstadt, Germany.

In 1999 the Ministry of Culture of Georgia was reorganised the orchestra again appointing Ms.L.Isakadze as its Principle Conductor. The GSCO in working again in Georgia. The orchestra already had successful tours in Europe and planned to perform next 2 years in Germany, France, Italy, Switzerland, Spain, Russia and America.

In April 2000 the GSCO under the patronage of the President of Georgia Mr. Eduard Shevardnadze made the "Pilgrimage from Europe to Jerusalem" which started in Georgia via Germany, Italy, Greece, Turkey and ended in Jerusalem on Easter.

The orchestra had a successful performance in September, 2000, at the International Music Festival held in Dietzenbach, Germany. Its art producers are Liana Isakadze and German Composer, Conductor and Pianist Uwe Berkemer. In May and September, 2001, the chamber orchestra was again invited to take part in this festival, it was considered to be one of its main participants.

Since 2002 with support of Liana Isakadze and Uwe Berkemer Dietzenbach summer festival was taken to Borjomi, as to autumn, it will be held in Dietzenbach again with the name " Borjomi-DietzenbachInternational Art Festival".